

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i Joanna żona Chuzy dozorca Heroda i Zuzanna i inne liczne które służyły Mu z tych będące dobytkiem im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Joanna,* żona Chuzasa, zarządcy Heroda, i Zuzanna oraz wiele innych, które usługiwały im ze swojego mienia.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i Joanna, żona Chuzy, zarządcy Heroda, i Zuzanna i inne liczne, które służyły im z (tych) (własnością) będących im*. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i Joanna żona Chuzy dozorca Heroda i Zuzanna i inne liczne które służyły Mu z (tych) będące dobytkiem im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joanna — żona Chuzasa, zarządcy Heroda, Zuzanna oraz wiele innych. Służyły im one swoim mieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joanna, żona Chuzy, zarządcy <i>u</i> Heroda, Zuzanna i wiele innych, które służyły mu swoimi dobrami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I Joanna, żona Chuzego, urzędnika Herodowego, i Zuzanna, i inszych wiele, które mu służyły z majątności swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Johana, żona Chuzego, sprawce Herodowego, i Zuzanna, i innych wiele, które mu służyły z majątności swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joanna, żona Chuzy, rządcy Heroda; Zuzanna i wiele innych, które im usługiwały, udzielając ze swego mienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Joanna, żona Chuzy, zarządcy dóbr Heroda, i Zuzanna, i wiele innych, które służyły im majątnościami swymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joanna – żona Chuzy, zarządcy <i>u</i> Heroda, Zuzanna i wiele innych, które wspomagały ich swoim majątkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joanna, żona Chuzy, zarządcy Heroda, Zuzanna oraz wiele innych, które im usługiwały, dzieląc się swoim majątkiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Joanna, żona Chuzy, Herodowego zarządcy, Zuzanna i wiele innych. Troszczyły się one o nich ze swoich zasobów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Joanna żona Chuzy, zarządcy w posiadłościach Heroda, Zuzanna i wiele innych. One to wspomagały ich swoim mieniem.

¹⁾ <x>490 24:10</x>

²⁾ <x>240 31:20</x>; <x>510 16:14-15</x>; <x>520 16:1-3</x>; <x>480 4:21-25</x>; <x>470 12:46-50</x>; <x>480 3:31-35</x>; <x>470 8:23-27</x>; <x>480 4:36-41</x>

³⁾ Służyły im z tego, co miały.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i Joanna, żona Chuzy, zarządcy Heroda, i Zuzanna, i wiele innych. Kobiety te służyły im pomocą pieniężną ze swoich własnych zasobów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i Іванна, дружина Хузи, прибічника Іродового, Сузанна, і багато інших, які служили йому зі своїх маєтків.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i Ioanna żona Chuzasa nawracającego w możliwość nadzorcy Herodesa, i Susanna, i odmienne wieloliczne takie które usługiwały im z środków poczynania spod przynależnych im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joanna, żona Chuzy, zarządcy Heroda, Zuzanna i wiele innych, które mu służyły ze swoich majątności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jochana, żona Kuzy, odpowiedzialnego za finanse u Heroda, Szoszana oraz wiele innych kobiet, które czerpały z własnego majątku, ażeby Go wspierać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Joanna, żona Chuzy, rządcy Heroda, i Zuzanna oraz wiele innych niewiast, które im usługiwały ze swego mienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Joanna, żona Chuzy, zarządcy w pałacu Heroda Antypasa, Zuzanna i wiele innych. Wędrowały one z Jezusem i Jego uczniami i służyły im pomocą.